

# Официален вестник

# С 139

## на Европейския съюз

Година 50

Издание на български език

## Информация и известия

23 юни 2007 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	I Резолуции, препоръки, насоки и становища	
	СТАНОВИЩА	
	<b>Европейски надзорен орган за защита на данните</b>	
2007/C 139/01	Трето становище на Европейския надзорен орган за защита на данните относно предложението за рамково решение на Съвета за защитата на личните данни, обработвани в рамките на полицейското и съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси .....	1
	II Известия	
	ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	
	<b>Комисия</b>	
2007/C 139/02	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	11
2007/C 139/03	Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация (Дело COMP/M.4613 — Eurazeo S.A./Arcoa Parking Holdings GmbH) <sup>(1)</sup> .....	16
	IV Информация	
	ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	
	<b>Комисия</b>	
2007/C 139/04	Обменен курс на еурото .....	17
2007/C 139/05	Резултати от продажбите на алкохол от винен произход, притежаван от публичните организации	18

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2007/С 139/06

Сведения, които държавите-членки съобщават във връзка с държавната помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията от 24 октомври 2006 г. относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за националните помощи за регионални инвестиции <sup>(1)</sup> ..... 35

---

## V Обявления

## ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

**Комисия**

2007/С 139/07

Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.4757 — Nordic Capital/Thule) <sup>(1)</sup> ..... 38

2007/С 139/08

Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.4739 — Halder/NPM Capital/ANP) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> ..... 39



---

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## I

(Резолюции, препоръки, насоки и становища)

## СТАНОВИЩА

ЕВРОПЕЙСКИ НАДЗОРЕН ОРГАН ЗА ЗАЩИТА НА  
ДАННИТЕ

**Трето становище на Европейския надзорен орган за защита на данните относно предложението за рамково решение на Съвета за защитата на личните данни, обработвани в рамките на полицейското и съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси**

(2007/C 139/01)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ НАДЗОРЕН ОРГАН ЗА ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност и по-специално член 286 от него,

като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз и по-специално член 8 от нея,

като взе предвид Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни <sup>(1)</sup>,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни <sup>(2)</sup>, и по-специално член 41 от него,

ПРИЕ СЛЕДНОТО СТАНОВИЩЕ:

## I. ВЪВЕДЕНИЕ

1. На 19 декември 2005 г. и на 29 ноември 2006 г. ЕНОЗД публикува две становища <sup>(3)</sup> относно предложението на Комисията за рамково решение на Съвета за защитата на личните данни, обработвани в рамките на полицейското и съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси. В тези становища той подчерта важността на предложението като ефективен правен инструмент за защитата на лични данни в областта, уредена с дял VI на Договора за ЕС. По специално, във второто си становище ЕНОЗД изрази загрижеността си, че тенденциите в преговорите са в посока към ниво на защита на личните данни, което е не само по-ниско от стандартите, предвидени в Директива 95/46/ЕО, но и са несъвместими с по-общите формулировки в Конвенция 108 на Съвета на Европа <sup>(4)</sup>.
2. През месец януари 2007 г., германското председателство изложи редица основни точки за преразглеждане на предложението с оглед премахване на съществуващите сериозни резерви и подобряване на защитата на данни в областта на третия стълб <sup>(5)</sup>. Преработеният проект за предложение <sup>(6)</sup> беше представен на ЕП за втора консултация на 13 април 2007 г.

<sup>(1)</sup> ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

<sup>(2)</sup> ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> Първото становище е публикувано в ОВ С 47, 25.2.2006 г., стр. 27; второто становище се намира на уебсайта на ЕНОЗД ([www.edps.europa.eu](http://www.edps.europa.eu)).

<sup>(4)</sup> Конвенция на Съвета на Европа за защита на лицата при автоматизираната обработка на лични данни, 28 януари 1981 г.

<sup>(5)</sup> Документ на Съвета 5435/07 от 18 януари 2007 г., намиращ се в [register.consilium.europa.eu](http://register.consilium.europa.eu)

<sup>(6)</sup> Документ на Съвета 7315/07 от 13 март 2007 г., намиращ се в [register.consilium.europa.eu](http://register.consilium.europa.eu)

3. Значителните изменения, направени в преработеното предложение, както и неговата важност, изискват ново становище от страна на ЕНОЗД. Това становище се концентрира върху основните тревоги на ЕНОЗД и не се спира отново на всички позиции, изразени в неговите предишни становища, тъй като те остават в сила и за това преработено предложение.

## II. НОВИЯТ ТЛАСЪК ОТ СТРАНА НА ГЕРМАНСКОТО ПРЕДСЕДАТЕЛСТВО

4. ЕНОЗД приветства факта, че германското председателство влага много усилия в преговорите по това рамково решение на Съвета. Всеизвестно е, че преговорите в Съвета бяха блокирани поради фундаментални различия в мненията на държавите-членки по основни въпроси. Следователно Председателството постъпва мъдро с решението си да даде нов тласък на тези преговори посредством представянето на нов текст.
5. Фактът, че германското председателство даде нов тласък на преговорите е сам по себе си много положителен. Обаче, след основно разглеждане на последната версия на текста, ЕНОЗД изразява разочарованието си от съдържанието. Текстът, представен от германското председателство не оправдава очакванията. Това се дължи на следните причини:
  - Текстът намалява нивото на защита на гражданите, тъй като редица съществени разпоредби, предвидени за тяхната защита в предложението на Комисията, са премахнати.
  - В много отношения преработеното предложение, предвижда ниво на защита по-ниско от това, което предоставя Конвенция 108. Следователно, предложението освен незадоволително, ще бъде и несъвместимо с международните задължения на държавите-членки.
  - Текстът внася нови усложнения в досието, тъй като обхваща обработка на данни от Европол, Евроюст и митническата информационна система по третия стълб, като повдига за разискване въпроса относно надзора върху тези органи. По-специално, настоящото становище ще коментира дали рамковото решение на Съвета е подходящ правен инструмент за тези цели.
  - Качеството на текста е незадоволително от юридическа гледна точка. Освен изборът на правен инструмент, няколко разпоредби не изпълняват изискванията относно общите насоки за качеството на съставяне на общностното законодателство <sup>(7)</sup>. По-специално, текстът не е съставен ясно, разбираемо и прецизно, което затруднява гражданите да разберат недвусмислено правата и задълженията си.
  - Ниското ниво на защита, което предоставя предложението, не благоприятства адекватно създаването на пространство на свобода, сигурност и правосъдие, в което може да се обменя информация за целите на правоприлагането между полицейските и съдебните органи, независимо от националните граници. В действителност, в отсъствието на високо и широкоприложимо ниво на защита на данните, предложението прави обмена на информация предмет на различни национални „правила за произход“ и „двойни стандарти“, което се отразява сериозно върху ефективността при сътрудничеството в правоприлагането, като същевременно не подобрява защитата на лични данни <sup>(8)</sup>.
6. ЕНОЗД е напълно наясно с трудностите по постигане на единодушие в Съвета. Обаче, процедурата по вземане на решение не може да оправдае подход, основаващ се на най-малкия общ знаменател, което би възпрепятствало спазването на основните права на гражданите на ЕС, както и ефективността при правоприлагането. В този контекст е желателно да се вземе изцяло предвид становището на експертите по защита на данни и надлежно да се включат препоръките, направени от Европейския парламент в неговите резолюции <sup>(9)</sup>.

<sup>(7)</sup> Междунституционално споразумение от 22 декември 1998 г. относно общите насоки за качеството на съставяне на общностното законодателство (ОВ С 73, 17.3.1999 г., стр. 1). Примери са изложени в глава V от настоящото становище.

<sup>(8)</sup> Виж, например, член 14 относно предоставяне на данни на трети страни и на международни органи; член 12, параграф 1, буква г) относно допълнителна обработка на лични данни; член 10 относно спазване на сроковете за заличаване и преглед; член 13 относно съблюдаване на националните ограничения при обработването.

<sup>(9)</sup> Европейският парламент прие първата си резолюция относно първото предложение на Комисията на 27 септември 2006 г. Втора резолюция относно преработеното предложение е очаква през месец юни.

### III. ПРАВНА РАМКА И ФОКУС НА НАСТОЯЩОТО СТАНОВИЩЕ

7. Рамково решение относно защитата на личните данни в рамките на третия стълб е изключително важен елемент за създаването на пространство на свобода, сигурност и правосъдие. Нарастващата важност на полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, както и действията, произтичащи от хакската програма <sup>(10)</sup> подчертаха необходимостта от общи стандарти при защитата на личните данни в рамките на третия стълб.
8. За съжаление, както нееднократно са подчертавали ЕНОЗД и други заинтересовани органи <sup>(11)</sup>, съществуващите правни инструменти на Европейско ниво са недостатъчни. Конвенция 108 на Съвета на Европа, която е обвързваща за държавите-членки, постановява фундаментални общи принципи за защитата на данни, но независимо че тя трябва да се тълкува в светлината на прецедентното право на Европейския съд по правата на човека, тя не осигурява необходимата прецизност, както нееднократно е подчертавал ЕНОЗД <sup>(12)</sup>. Директива 95/46/ЕО, която интегрира и определя принципите на Конвенция 108 по отношение на вътрешния пазар, беше приета още през 1995 г. Тази директива не се прилага за дейности, които попадат в обхвата на третия стълб. Относно дейности, попадащи в областта на полицейското и съдебното сътрудничество, всички държави-членки подкрепиха Препоръка № R (87) 15 <sup>(13)</sup>, която определя до известна степен прилагането на Конвенция 108 в сектор „Полиция“, но това не е обвързващ правен инструмент.
9. В този контекст, член 30, параграф 1, буква б) от Договора за Европейския съюз изисква общите действия в областта на полицейското сътрудничество, при които се извършва обработка на информация от правоприлагащите органи, да са обект на „подходящи разпоредби относно защитата на личните данни“. Такива подходящи разпоредби с удовлетворително съдържание не съществуват при липсата на рамково решение на Съвета.
10. Може лесно да се направи паралел с развитието на вътрешния пазар, при което високо ниво на защита на личните данни на територията на Общността се счита за изключително важен елемент за премахване на препятствията пред свободното движение на стоки, услуги, капитали и хора, и доведе до приемането на Директива 95/46/ЕО. Аналогично, пространство на свобода, сигурност и правосъдие, в което информацията следва свободно да тече между правоприлагащите органи, както на национално, така и на ниво на ЕС, изисква високо и еднакво ниво на защита на личните данни във всички държави-членки.
11. Тези съображения контрастират с настоящата ситуация, в която няма такава обща рамка и в която разпоредбите относно защитата на лични данни в рамките на третия стълб са „специфични за сектора“ и са разпръснати в различни правни инструменти <sup>(14)</sup>. Някои неотдавнашни предложения <sup>(15)</sup> потвърждават и засилват съществуващата фрагментация при разпоредбите относно защитата на данни в тази област и излагат на риск тяхната съвместимост. Освен това, липсата на обща рамка се отразява на възможността за бързо приемане на много предложения в областта на полицейското и съдебното сътрудничество.
12. Поради тези причини, ЕНОЗД силно подкрепи предложението на Комисията в предишните си становища и представи подходящи препоръки с цел подобряване на предложението, което беше необходимо за осигуряване на подходящо ниво на защита на гражданите. ЕНОЗД постоянно поддържа становището, че една обща рамка за защита на данните по третия стълб трябва да осигури висок и последователен стандарт за защитата на данни, като надгражда върху принципите, заложили в Конвенция 108 и Директива 95/46/ЕО, и същевременно взема предвид, където е необходимо, спецификата на дейностите по правоприлагането.
13. Съвместимостта на тази обща рамка с принципите за защита на данните в третия стълб е с още по-голяма важност в контекст, в който растящото участие на частния сектор в правоприлагането води до прехвърляне на въпросите, свързани с личните данни от първия в третия стълб (както в случая с

<sup>(10)</sup> Виж също така планът за действие на Съвета и на Комисията за изпълнение на хакската програма за укрепване на свободата, сигурността и правосъдието в Европейския съюз (ОВ С 198, 12.8.2005 г., стр. 1).

<sup>(11)</sup> Конференцията на европейските органи за защита на данните представи становище на 24 януари 2006 г., документ № 6329/06 в register.consilium.europa.eu. Консултативният комитет на Съвета на Европа по Конвенцията за защита на физическите лица при автоматизираната обработка на лични данни (T-PD) прие на 20 март 2007 г. документ, очертаващ първоначалните му забележки, който се намира на адрес [www.coe.int/dataprotection/](http://www.coe.int/dataprotection/)

<sup>(12)</sup> Виж неотдавнашното становище на ЕНОЗД от 4 април 2007 г. относно инициативата на 15 държави-членки с цел приемане на решение на Съвета за увеличаване на трансграничното сътрудничество, по-специално в борбата с тероризма и трансграничната престъпност, точка 60.

<sup>(13)</sup> Препоръка № R (87) 15 на Комитета на министрите до държавите-членки за уреждане на използването на лични данни в сектор „Полиция“, приета на 17 септември 1987 г. и намираща се на електронен адрес [www.coe.int/dataprotection/](http://www.coe.int/dataprotection/)

<sup>(14)</sup> Като правните инструменти за уреждане дейността на Европол, Евроюст, митническата информационна система по третия стълб.

<sup>(15)</sup> Като неотдавнашните инициативи относно Европол, Договорът от Прюм и достъпа на правоприлагащите органи до базата данни на ВИС.

трансфера на резервационни данни) или от третия в първия стълб. Лесно могат да се открият подходящи примери: използването на „списъци на лица, които не се допускат на борда на самолети“, съставени от авиокомпаниите за целите на правоприлагането при дейности в обхвата на първия стълб (за търговски цели, както и за осигуряване безопасността на полета), а също така и предложението за достъп на правоприлагащите органи до базата данни на ВИС, създадена като инструмент на общата визова политика <sup>(16)</sup>. Следователно ЕНОЗД подчертава, че принципите за защита на данните в обхвата на първия стълб трябва да се прилагат и за третия стълб. Обаче, спецификите на дейностите по правоприлагането могат да доведат до необходимост от допълнителни или изключителни разпоредби <sup>(17)</sup>.

14. Подходящи, съвместими и широкоприложими гаранции за защита на данните в обхвата на третия стълб са от изключителна важност не само за гарантиране на основното право на защита на данните на физическите лица, но и за подпомагане на ефективността на сътрудничеството при правоприлагането в рамките на пространството на свобода, сигурност и правосъдие.
15. На този фон, това становище прави оценка до каква степен настоящото преработено предложение предвижда подходящи разпоредби относно защитата на данни съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Договора за Европейския съюз. С тези си действия, ЕНОЗД насочва вниманието към някои от препоръките, които е направил в предишните си становища. Настоящото становище ще направи оценка и дали преработеното предложение зачита международните задължения на държавите-членки, произтичащи от Конвенция 108 на Съвета на Европа и от прецедентното право на Европейския съд по правата на човека, както и от принципите, заложили в Препоръка № R (87) 15 за използването на лични данни в сектор „Полиция“. В допълнение ЕНОЗД ще разгледа до каква степен разпоредбите на предложението биха се отразили на ефективността на полицейското и съдебното сътрудничество.

#### IV. ОСНОВНИ ТРЕВОГИ

##### IV.1. Приложимост към обработката на лични данни на национално ниво

16. Предложението в този си вид включва съображение, според което държавите-членки ще прилагат правилата на рамковото решение при обработката на данни на национално ниво, така че условията за изпращане на данни да могат да се изпълняват още при събиране на данните (Съображение 6а). Съображението се опитва да отговори на загрижеността, изразена не само от ЕНОЗД в предишните му становища, но и от много други заинтересовани страни. В действителност Европейският парламент, Конференцията на европейските органи за защита на данните, и дори Консултативният комитет (Т-ЛД) на Съвета на Европа, който се състои от представители на европейските правителства относно защитата на данни, нееднократно ясно подчертават по различен повод, че приложимостта на рамковото решение при обработката на данни на национално ниво е изключително важно условие не само за осигуряване на достатъчна защита на личните данни, но и позволява ефективно сътрудничество между правоприлагащите органи <sup>(18)</sup>.
17. Обаче, съображението в този му вид не може да наложи задължение, което не е предвидено изрично в разпоредбите. За съжаление член 1 (Цели и обхват) изрично ограничава приложимостта на предложението до данни, обменяни между държави-членки и органи на Европейския съюз, като гарантира че „основните права и свободи, и по-специално поверителността на личния живот на субектите на данните, са напълно защитени при предаването на лични данни [...]“.
18. Следователно, настоящият проект оставя изцяло на преценката на държавите-членки прилагането на еднакви принципи за защита на данните при обработката на лични данни на национално ниво и не обвързва държавите-членки да прилагат еднакви общи стандарти за защита на данните, и всичко това в областта на полицейското и съдебното сътрудничество, при което вътрешните граници трябва да бъдат премахнати. На този фон, ЕНОЗД отново подчертава, че вероятността за различни нива на защита на данните в различните държави-членки в рамките на третия стълб биха били:
  - несъвместими със създаването на пространство на свобода, сигурност и правосъдие, в което гражданите да се придвижват свободно, и с действително сближаване на законодателствата съгласно член 34, параграф 2, буква б) от Договора за Европейския съюз,
  - неподходящи за целите на защитата на лични данни в светлината на член 30, параграф 1, буква б) от Договора за Европейския съюз,

<sup>(16)</sup> Виж Предложение за решение на Съвета относно достъпа за консултиране с Визовата информационна система (ВИС) на органите на държавите-членки, отговарящи за вътрешната сигурност и на Европол за целите на предотвратяването, откриването и разследването на терористични престъпления и на други тежки криминални престъпления (COM(2005) 600 окончателен).

<sup>(17)</sup> По същите въпроси виж и Обяснителния меморандум на Препоръка № R (87) 15, точка 37.

<sup>(18)</sup> Виж документ споменат в бележка под линия 9.

— неефективни и неприложими за правоприлагащите органи, които биха били ненужно обременени от невъзможните за определяне разграничения между национални данни и данни, изпратени или налични за изпращане, които в повечето случаи ще са част от едно и също досие <sup>(19)</sup>.

19. ЕНОЗД препоръчва на законодателя да разшири обхвата на приложното поле, като задължи, а не само прикани, държавите-членки да прилагат рамковото решение при обработката на лични данни на национално ниво. Освен това, не съществуват задължаващи правни инструменти, които подкрепят схващането, че не се допуска прилагането му за национални данни съгласно член 34 от Договора за Европейския съюз.

#### IV.2. Ограничения по отношение на понататъшните цели, за които могат да се обработват личните данни

20. Принципът за ограничението по отношение на целите е един от основните принципи при защитата на данните. По специално, Конвенция 108 гласи, че личните данни се „запазват за точно определени и правотерни цели и не се използват по начин, несъвместим с тези цели“ (член 5б). Дерогации от този принцип са допустими само при положение, че са предвидени със закон и съставляват необходима мярка в демократичното общество за целите, *inter alia*, на „борбата с престъпленията“ (член 9). Прецедентното право на Европейския съд по правата на човека изрично постанови, че тези дерогации следва да са съизмерими, прецизни и предвидими, съгласно член 8, параграф 2 от Европейската конвенция за правата на човека <sup>(20)</sup>.
21. В настоящото предложение разпоредбите относно ограничението по отношение на целта са заложили в член 3 и член 12. Член 3 позволява допълнителна обработка за цели, съвместими с целта, за която са събрани данните и, следователно, в това отношение спазва основните принципи за защита на данните.
22. Обаче, член 3 е твърде общ и не предвижда подходящо ограничение по отношение на целите на съхраняване на данни, което се изисква и от член 5б от Конвенция 108, както беше споменато по-горе. Общите позовавания на целите, изложени в Дял VI от Договора за Европейския съюз не могат да се считат за определени и легитимни цели. Целта за полицейско и съдебно сътрудничество по своята същност не е легитимна <sup>(21)</sup>, и със сигурност не е определена.
23. Член 3 не предвижда възможност за дерогация, както би било възможно съгласно член 9 от Конвенция 108. Обаче, член 12 от предложението предвижда много обща и неясно определена редица от възможности за дерогация от принципа за ограничение по отношение на целта в контекста на получени от или предоставени лични данни на друга държава-членка. По специално, условието, че са необходими дерогации не е изрично предвидено в този член. На второ място не е ясно кои са „други [...] административни действия“, за които член 12, параграф 1, буква б) позволява обработката на лични данни, събрани и изпратени за друга цел. Освен това, член 12, параграф 1, буква г) позволява обработката за „всяка друга цел“ с единственото условие компетентният орган, изпратил личните данни, да предостави съгласието си. В този контекст следва да се отбележи, че съгласието на изпращащия орган не може да се счита при никакви обстоятелства за заместващо съгласието на субекта на данните или за предоставящо правни основания за дерогация от принципа за ограничение по отношение на целта. Следователно, ЕНОЗД би искал да подчертае, че тази широка и отворена възможност за дерогация не изпълнява основните изисквания за подходяща защита на данните и дори противоречи на основните принципи на Конвенция 108. Следователно, ЕНОЗД препоръчва законодателят да преработи съответните разпоредби.
24. Последната забележка се отнася до член 12, параграф 2, който позволява решения на Съвета в обхвата на третия стълб да имат предимство пред параграф 1, където са предвидени подходящи условия за обработката на лични данни. ЕНОЗД отбелязва, че формулировката на този параграф е много обща и не допринася за същността на рамковото решение на Съвета като *lex generalis* при полицейското и съдебното сътрудничество. Този *lex generalis* следва да се прилага за всяко обработване на лични данни в тази област.
25. ЕНОЗД счита, че настоящите разпоредби относно по-нататъшната обработка на лични данни засягат основния принцип за ограничение по отношение на целта и дори снижава съществуващия стандарт, предвиден в Конвенция 108. Ето защо, ЕНОЗД препоръчва законодателят да преработи съответните разпоредби в духа на съществуващите международни правила за защита на данните и на съответното прецедентно право.

<sup>(19)</sup> За по-подробно изложение, виж второто становище на ЕНОЗД, точки 11-13.

<sup>(20)</sup> В консолидираното прецедентно право в тази област най-категорично е делото *Rotaru v. Romania*.

<sup>(21)</sup> Не е достатъчно да използваме за начална точка схващането, че полицията действа в рамките на законоопределените й задължения при всички обстоятелства и при всички случаи.

#### IV.3. Подходяща защита при обмена на лични данни с трети страни

26. Конвенция 108 се прилага и за предоставяне на данни на трети страни. Допълнителният протокол относно надзорните органи и трансграничния информационен поток постановява общия принцип, който подлежи на определени дерогации, че трансфер на лични данни на трета страна се позволява само ако тази страна „осигури подходящо ниво на защита на предвиждания трансфер на данни“. Принципът „подходяща защита“ е предвиден и определен в няколко правни инструмента на Европейския съюз, не само в правни инструменти за защитата на данни в обхвата на първия стълб, като Директива 95/46/ЕО<sup>(22)</sup>, но също така и в правни инструменти по третия стълб, като правните инструменти за създаването на Европол и Евроюст.
27. Съображение 12 от настоящото предложение гласи, че в случай на трансфер на лични данни на трети страни или международни органи, „за тези данни, като цяло, следва да се осигури подходящо ниво на защита“. Освен това, член 14 позволява лични данни, изпратени от друга държава-членка да бъдат предоставени на трети страни или международни органи, когато изпращащият орган е дал съгласие за трансфера в съответствие с разпоредбите на националното му законодателство. Следователно, разпоредбите на предложението не предвиждат възникването на нужда от подходяща защита, нито общи критерии или механизми за оценка доколко защитата е подходяща. Това означава, че всяка държава-членка ще оценява спрямо собствените си критерии доколко защитата, предоставена от трета страна или международна организация, е подходяща. В резултат на това списъкът на подходящите страни и международни организации, до които се позволява трансфер, ще варира значително при различните държави-членки.
28. Тази правна рамка също така би възпрепятствала полицейското и съдебното сътрудничество. В действителност, когато правоприлагащите органи на държава-членка вземат решение относно молба на трета страна за предоставяне на определено съдебно досие, не само ще трябва да преценяват доколко е подходящо да се предоставят данни на тази страна, но и отчитат дали всяка от останалите (26) държави-членки, които са вписали данни в това досие, е предоставила съгласието си в съответствие с нейната оценка доколко е подходяща съответната трета страна.
29. В този контекст, член 27 от предложението, отнасящ се до връзката със споразумения с трети страни, допълва несигурността, като заявява, че рамковото решение не засяга задълженията и ангажиментите на държавите-членки или на ЕС по силата на двустранни и/или многостранни споразумения с трети държави. Мнението на ЕНОЗД е, че тази разпоредба следва ясно да се ограничи до съществуващите споразумения и следва да постанови, че бъдещите споразумения трябва да бъдат в съответствие с разпоредбите на настоящото предложение.
30. ЕНОЗД счита, че настоящите разпоредби относно трансфера на лични данни на трети страни и международни организации не биха били подходящи за защитата на личните данни, както и не биха били приложими за правоприлагащите органи. Ето защо ЕНОЗД подчертава отново<sup>(23)</sup> необходимостта от осигуряване на подходящо ниво на защита при трансфера на лични данни до трети страни или международни организации и въвеждане на механизми, гарантиращи общи стандарти и координирани решения относно това, доколко е подходяща съответната трета страна. Същото мнение беше изразено по-рано и пред Европейския парламент и Консултативния комитет по защитата на данни (Т-ЛД) към Съвета на Европа.

#### IV.4. Качество на данните

31. Член 5 от Конвенция 108 постановява принципите за осигуряване на качеството на личните данни. Допълнителни подробности са предоставени в необвързващи правни инструменти като Препоръка № R (87) 15 и в трите ѝ оценки, които са предоставени до този момент.
32. При сравняване на настоящото предложение с гореспоменатите правни инструменти става ясно, че в преработената версия липсват някои важни гаранции, в някои от случаите вече предвидени в предложението на Комисията:
- Член 3 от предложението не гарантира, че данните се получават и обработват добросъвестно, съгласно изискванията на член 5 от Конвенция 108.

<sup>(22)</sup> Относно тази точка следва да се отбележи, че Комисията неотдавна заяви в *Съобщението си от 7 март 2007 г. относно последващите действия по отношение на работната програма за по-добро прилагане на Директивата за защита на данните*, че правилата, предвидени в Директива 95/46/ЕО относно трансфера на лични данни на трети страни са до голяма степен подходящи и не се нуждаят от промени.

<sup>(23)</sup> Виж тревогите, изразени в първото становище, параграф IV.8 и в точки 22-23 от второто становище.



- Предложението вече не включва никакви разпоредби, предвиждащи, съгласно Принцип 3.2 от Препоръка № R (87) 15, различните категории от данни да се разграничават според тяхната степен на точност и надеждност и данните, основаващи се на факти да се разграничават от данните, основаващи се на мнения или лични преценки <sup>(24)</sup>. Липсата на такова общо изискване би могла в действителност да подкопае надеждността на данните, обменяни между полицейските органи, тъй като те няма да могат да установят дали данните могат да се приемат за „доказателство“, „факт“, „веществени разузнавателни данни“ или „косвени разузнавателни данни“. Това може да доведе не само до възпрепятстване на операции, свързани със сигурността и събирането на данни от разузнаването, които разчитат на тези разграничения, но също и да затрудни съдилищата при издаване на съдебни решения.
  - Не се правят разграничения между различни категории субекти на данните (престъпници, заподозрени, жертви, свидетели и т.н.), нито се дават определени гаранции за данните, отнасящи се до незаподозрени в извършване на наказуемо деяние лица, в противовес с Принцип 2 от Препоръка № R (87) 15 и нейните доклади за оценка <sup>(25)</sup>. И за да се подчертае отново, тези разграничения са необходими не само за защитата на личните данни на гражданина, но и за даване възможност на получателите да използват пълноценно данните, които получават. Без тези разграничения, получаващите данни полицейски служби не могат веднага да се възползват от тях, а се налага първо да установят как могат да се определят данните и, впоследствие, как могат да се използват и споделят за различни цели на правоприлагането.
  - Периодичният преглед, предвиден в член 6, не осигурява периодична проверка на качеството на данните, прочистването на полицейските досиета от ненужни или неточни данни и поддържането на актуалността им съгласно изискванията на Препоръка № R (87) 15 <sup>(26)</sup>. Важността на такъв преглед за целите на защита на данните е очевидна, но освен това той е и решаващ за ефикасността на полицейските служби. Старите и неактуални разузнавателни данни са в най-добрия случай безполезни, а в най-лошия може да отклонят ресурси от текущите приоритети към въпроси, които не са и не следва да бъдат в центъра на разследването.
  - Ако бъде установено, че лични данни, изпратени от друга държава-членка, са неточни, няма запълнения или механизми, които да гарантират коригирането им в държавата-членка, от която произхождат. И в този случай проблемът за точността е от решаващо значение за ефективното функциониране на полицията и съдебната власт. Ако качеството на данните не може да бъде гарантирано, това ще навреди на полезността на трансфера на данни като средство за международна борба с престъпността.
33. Въз основа на всичко това ЕНОЗД смята, че разпоредбите относно качеството на данните в сегашното предложение не са нито подходящи, нито пълни, имайки по-специално предвид Препоръка № R (87) 15, която е подкрепена от всички държави-членки, и дори не достигат нивото на защита, изисквано от Конвенция 108. Полезно е също да се припомни отново, че точността на личните данни е в интерес както на правоприлагането, така и на личността <sup>(27)</sup>.

#### IV.5. Обмен на лични данни с органи, различни от компетентните, и с частни страни

34. Съгласно Принцип 5 (Съобщаване на данни) от Препоръка № R (87) 15, съобщаването на лични данни от правоприлагащите органи на други държавни органи или частни страни е допустимо само при строго определени условия. Такива разпоредби, предвидени в първоначалното предложение на Комисията и приветствани от ЕНОЗД и Европейския парламент, са заличени в преработената версия. Ето защо новият текст не предвижда никакви конкретни гаранции за трансфера на лични данни към частни страни и органи, различни от правоприлагащите.

<sup>(24)</sup> Точка 52 от обяснителния меморандум към Препоръка № R (87) 15 гласи, че „следва да бъде възможно да се разграничи между потвърдени и непотвърдени данни, включително оценка на човешкото поведение, между факти и мнения, между надеждна информация (и различните нюанси на надеждност) и предположения, между приемлива причина да се счита, че тази информация е точна, и неоснователно приемане на нейната точност“. Виж и втората оценка на уместността на Препоръка № R (87) 15 за уреждане на използването на лични данни в сектор „Полиция“ (1998 г.), точка 5.1.

<sup>(25)</sup> Виж по-специално точка 5.2 от втората оценка, спомената по-горе, и точки 24-27 от третата оценка на Препоръка № R (87) 15 за уреждане на използването на лични данни в сектор „Полиция“ (2002 г.).

<sup>(26)</sup> Вж. принцип 7 (Продължителност на съхранението и актуализиране на данните) и Обяснителния меморандум, т. 96-98.

<sup>(27)</sup> Обяснителен меморандум към Препоръка № R (87) 15, т. 74.

35. Освен това, достъпът и по-нататъшното използване от страна на правоприлагащите органи на лични данни, контролирани от частни страни, е допустимо само въз основа на ясно определени условия и ограничения. По-конкретно, както ЕНОЗД вече спомена в предишните си становища, на правоприлагащите органи се разрешава достъп поотделно за всеки конкретен случай, при точно определени обстоятелства, за точно определени цели и под съдебен контрол в държавите-членки. Най-новите събития като Директива 2006/24/ЕО <sup>(28)</sup> за запазване на данни, спогодбата със Съединените щати относно трансфера на резервационни данни <sup>(29)</sup> и достъпът на правоприлагащите органи до данните от SWIFT <sup>(30)</sup> потвърждават основополагащото значение на тези гаранции. За съжаление, сегашното предложение не предвижда никакви конкретни гаранции по отношение на достъпа до и по-нататъшната употреба от правоприлагащите органи на личните данни, събрани от частни страни.
36. Предвид всичко това, ЕНОЗД отбелязва, че що се отнася до обмена на лични данни с частни страни и органи, различни от компетентните, сегашното предложение не съответства на принципите на Препоръка № R (87) 15 и не решава основополагащия въпрос за достъпа и по-нататъшното използване от страна на правоприлагащите органи на личните данни, контролирани от частни страни.

#### IV.6. Други съображения по същество

37. Освен гореописаните основни опасения, ЕНОЗД приканва законодателя да обърне внимание на следващите съображения, които в повечето случаи вече са били разгледани по-подробно в предишните му становища:
- **Специални категории данни.** Член 7 от преработеното предложение противоречи на принципната забрана, заложена в член 6 от Конвенция 108. Освен това, той не споменава личните данни, свързани с наказателни присъди, които несъмнено са особено уместни в контекста на полицейското и съдебно сътрудничество, и не предвижда конкретни защитни мерки по отношение на биометричните данни и ДНК профилите.
  - **Автоматизирани индивидуални решения.** ЕНОЗД приветства факта, че член 8 включва тази разпоредба в преработеното предложение.
  - **Вписване и документиране.** За да служи успешно на целите за проверка на законосъобразността на обработката на данни, член 11 постановява подходящи механизми за вписване или за документиране не само на всяко предаване на данни, но и на *всеки достъп* до данни.
  - **Право на информация.** Член 16 е непълен, тъй като споменава информацията относно самоличността на контролиращия орган и на получателите. Освен това, Съображение 13 („[...] може да бъде необходимо да се информират субектите на данните [...]“) представя информацията само като възможност, а не като основно задължение на контролиращия орган.
  - **Право на достъп.** Член 17 е непълен, тъй като достъпът включва и *целите*, за които се обработват данните, и предаване в *разбираема форма*. Освен това, изключенията, които се предвиждат в параграф 2, като например случая, в който достъпът би „навредил другояче на националните интереси“, са твърде общи и непредсказуеми. И последно, отсъства механизъм, който да гарантира, че обжалване пред надзорния орган води до предоставяне на достъп, ако същият е бил неправомерно отказан.

#### V. НОВИ ВЪПРОСИ, ВЪЗНИКВАЩИ ВЪВ ВРЪЗКА С ПЕРАБОТЕНОТО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

38. Преработеното предложение включва изцяло нов елемент в сравнение с предложението на Комисията. То обхваща дейности на европейските институции и органи в третия стълб (член 1, параграф 2 от предложението). Съгласно съображение 20, това включва обработката на данни от Европол, Евроюст и Митническата информационна система от третия стълб. Член 1, параграф 2 споменава не само европейски органи,

<sup>(28)</sup> Директива 2006/24/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 март 2006 г. за запазване на данни, създадени или обработени, във връзка с предоставянето на обществено достъпни електронни съобщителни услуги или на обществени съобщителни мрежи и за изменение на Директива 2002/58/ЕО (ОВ L 105, 13.4.2006 г., стр. 54).

<sup>(29)</sup> Споразумение между Европейския съюз и Съединените американски щати относно обработката и трансфера на резервационни данни от авиокомпаниите на Министерството на вътрешната сигурност на САЩ (ОВ L 298, 27.10.2006 г., стр. 29).

<sup>(30)</sup> Вж. Становище 10/2006 на Работна група 29 относно обработката на лични данни от Обществото за световни межубанкови финансови телекомуникации (SWIFT) на [http://ec.europa.eu/justice\\_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2006/wp128\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2006/wp128_en.pdf) и Становището на ЕНОЗД за ролята на Европейската централна банка по отношение на SWIFT на сайта на ЕНОЗД.

но и институции, което означава, че например обработката на данни в Съвета следва да се подчинява на рамковото решение на Съвета. Не е ясно дали авторите на проекта са имали предвид такъв широк обхват, или са възнамерявали да ограничат приложението до трите органа, посочени в съображение 20. Във всеки случай трябва текстът да се прецизира, за да се избегне правната несигурност.

39. Това води към една по-обща забележка. Според ЕНОЗД, от изключително значение е да се гарантира подходящо ниво на защита на данните в целия трети стълб, тъй като само при това условие свободният обмен на информация в рамките на пространството на свобода, сигурност и правосъдие без вътрешни граници би се улеснило в задоволителна степен. Това включва прилагането на общата рамка за защита на данните спрямо европейските органи в третия стълб. ЕНОЗД вече подчерта тази необходимост в Част IV на своето становище по предложението за решение на Съвета относно Европол.
40. От съображения за ефективно законотворчество обаче ЕНОЗД сериозно се съмнява дали настоящото рамково решение на Съвета следва да обхваща дейностите на европейските органи, функциониращи в третия стълб. Първият аргумент против такъв широк обхват е свързан със законодателната политика. ЕНОЗД се опасява, че включването на европейските органи в настоящия текст крие риск, че обсъждането в Съвета ще се съсредоточи върху този нов елемент, вместо върху разпоредбите по същество, отнасящи се до защита на данните. Това ще усложни законодателния процес. Вторият аргумент е от правно естество. На пръв поглед изглежда, че рамковото решение на Съвета — правен инструмент, сравним с директива по силата на Договора за ЕО — не е подходящ правен инструмент за регламентиране на правата и задълженията на европейски органи. Член 34 от Договора за ЕС въвежда този правен инструмент за сближаването на законовите и подзаконовите разпоредби на държавите-членки. Във всеки случай, налице е сериозен риск правната основа да бъде оспорена по време на законодателния процес или впоследствие.
41. Подобно е мнението на ЕНОЗД, също по отношение на избрания правен инструмент, относно член 26 от проекта, който предвижда създаването на нов съвместен надзорен орган, който да замени съществуващите органи, контролиращи обработката на данните в органите от третия стълб. Само по себе си намерението за създаване на такъв орган може би изглежда логично. То би могло да доведе до още по-ефикасна система за надзор и да спомогне за осигуряването на последователно ниво на защита в рамките на създадените по третия стълб органи.
42. За момента обаче няма непосредствена необходимост от подобен нов надзорен орган. Самият надзор функционира задоволително. Освен това, председателят на Евроюст изрази възражения срещу прилагането на тази надзорна система към Евроюст. Без да се навлиза в същината на тези възражения, ясно е, че включването в рамковото решение на Съвета на темата за надзор върху органите на ЕС би затруднило още повече законодателния процес. Освен това, този подход не е съгласуван с други предложения в същата област, които в момента са в процес на обсъждане <sup>(31)</sup> или са били приети наскоро <sup>(32)</sup>.
43. Накратко, ЕНОЗД съветва в текста на рамковото решение на Съвета да не се добавят разпоредби, свързани с обработката на данни от органи на ЕС. Съветът на ЕНОЗД произтича от съображения за ефективно законотворчество. Важно е всички усилия на Съвета да бъдат съсредоточени върху разпоредбите за защита на данните по същество, за да се осигури необходимата защита на гражданите.

## VI. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

44. ЕНОЗД приветства новата инициатива, поета от германското председателство. Както ЕНОЗД и други заинтересовани субекти вече нееднократно са изтъквали, приемането на обща рамка за защита на данните в третия стълб е съществено в подкрепа на развитието на пространство на свобода, сигурност и правосъдие, в което правото на гражданите на защита на личните данни е еднакво гарантирано и сътрудничеството между правоприлагащите органи може да се осъществява независимо от националните граници.
45. Преработеното предложение обаче не съответства на нито една от тези цели. В действителност, при отсъствие на високо и широкоприложимо ниво на защита на данните, предложението оставя обмена на информация в подчинение на различни национални „правила за произход“ и „двойни стандарти“, което се отразява значително върху ефективността на сътрудничеството в правоприлагането, без да подобрява защитата на личните данни.

<sup>(31)</sup> Например неотдавнашното предложение на Комисията относно създаването на Европейска полицейска служба, COM(2006) 817 окончателно.

<sup>(32)</sup> Регламент (ЕО) № 1987/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. относно създаването, функционирането и използването на второ поколение Шенгенска информационна система (ШИС II) (ОВ L 381 от 28.12.2006 г., стр. 4).

46. Ако вземем конкретен пример, това означава, че когато правоприлагаш орган на национално ниво или на ниво ЕС работи по съдебно досие — състоящо се от информация с произход от различни национални органи, органи от други държави-членки и от ЕС — той би трябвало да прилага различни правила за обработка на различните части от информацията в зависимост от това дали: личните данни са събрани в същата държава или не; всеки от предоставящите органи е дал съгласието си за предвидената цел; съхранението съответства на сроковете, определени в приложимите към всеки от предоставящите органи закони; допълнителни ограничения върху обработката, заявени от всеки от предоставящите органи, не я забраняват; в случай на искане от трета страна всеки от предоставящите органи е дал съгласието си в съответствие със собствената си оценка на целесъобразността и/или международните си ангажменти. Освен това, защитата и правата на гражданите ще се различават в огромна степен и ще подлежат на различни широки дерогации в зависимост от това в коя държава-членка се извършва обработката.
47. Освен това, ЕНОЗД изразява съжаление, че законодателното качество на текста е незадоволително и че предложението усложнява допълнително досието, разширявайки приложимостта на рамковото решение към Европол, Евроюст и Митническата информационна система от третия стълб и предлагайки създаването на Съвместен надзорен орган въз основа на неподходящ правен инструмент.
48. ЕНОЗД е загрижен, тъй като сегашният текст изключва съществени за защитата на личните данни разпоредби, които бяха включени в предложението на Комисията. По този начин той понижава значително равнището на защита на гражданите. На първо място, той не добавя стойност към Конвенция 108, което би придало уместност на разпоредбите му от гледна точка на защита на данните съгласно изискванията на член 30, параграф 1 от Договора за ЕС. Второ, в много отношения той и не постига равнището на защита, изисквано от Конвенция 108. Ето защо ЕНОЗД смята, че това предложение се нуждае от съществено усъвършенстване, преди да може да послужи за основа на разискване на адекватна обща рамка за защитата на данните в третия стълб. Тези подобрения следва да осигурят обща рамка, която:
- да добавя стойност към Конвенция 108, като определя подходящи разпоредби за защитата на личните данни съгласно изискванията на член 30, параграф 1 от Договора за ЕС,
  - да бъде приложима към обработката на лични данни от правоприлагашите органи на национално ниво,
  - да бъде в съответствие с принципите на защита в първия стълб, като същевременно при необходимост взема предвид особеностите на дейностите по правоприлагането,
  - да бъде в съответствие с принципите, определени от Конвенция 108 и Препоръка № R (87) 15, по-специално по отношение на:
    - ограниченията върху допълнителните цели, за които може да се обработват лични данни,
    - качеството на данните, включително разграничаването на различни категории субекти на данните (престъпници, заподозрени, жертви, свидетели и др.), оценката на различната степен на точност и надеждност на личните данни, механизмите за осигуряване на периодична проверка и корекция,
    - условията за трансфер на лични данни до органи, различни от компетентните, и частни страни, както и за достъп и по-нататъшно използване от правоприлагашите органи на личните данни, контролирани от частни страни,
  - да осигурява адекватна защита при обмена на лични данни с трети страни, както и по отношение на международни споразумения,
  - да взема предвид другите съображения, изразени в настоящото, както и в предходните становища на ЕНОЗД.
49. ЕНОЗД съзнава ясно трудностите по постигане на единодушие в Съвета. Процедурата по вземане на решение обаче не може да оправдае подход, основаващ се на най-малкия общ знаменател, който би възпрепятствал основните права на гражданите на ЕС и ефективността на правоприлагането.

Съставено в Брюксел на 27 април 2007 година.

Peter HUSTINX

Европейски надзорен орган за защита на данните

## II

(Известия)

## ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

**Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО**

**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 139/02)

Дата на приемане на решението	22.12.2006 г.
Номер на помощта	N 575/06
Държава-членка	Италия
Регион	Friuli Venezia Giulia
Наименование (и/или име на бенефициера)	Proroga del regime di aiuti esistente — Aiuto di Stato N 134/01 — Italia (Regione Friuli Venezia Giulia) — Disegno di legge n. 106/1-A — «Interventi per la realizzazione di infrastrutture e di servizi nel settore del trasporto delle merci, per la ristrutturazione dell'autotrasporto merci e per lo sviluppo del trasporto combinato»
Правно основание	Legge regionale 22 marzo 2004, n. 7 «Interventi per lo sviluppo del trasporto combinato» e decreto del presidente della Regione 28 giugno 2004, n. 0213/Pres. Regolamento di attuazione dell'articolo 7 della legge regionale 22 marzo 2004, n. 7 recante «Interventi per lo sviluppo del trasporto combinato»
Вид на мярката	Схема за помощ
Цел	Да осигури и осъвремени регионална инфраструктура и услуги с цел подобряване на ефикасността на дейностите за транспорт на стоки и да развие комбиниран транспорт в тази област. Схемата предвижда помощ за построяването на инфраструктури за комбиниран транспорт, за инвестиции в информационни услуги, за инвестиции в оборудване за претоварване и комбиниран транспорт и за придобиване на ново оборудване за подобряване на безопасността на морския транспорт в пристанищата и придобиване на нови влекачи
Вид помощ	Пряка субсидия
Бюджет	9 милиона EUR
Интензитет	30 %

Продължителност	1.1.2007 г.-1.1.2009 г.
Икономически сектори	Комбиниран транспорт
Наименование и адрес на органа, предоставящ помощта	Regione Friuli Venezia Giulia
Други данни	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	4.4.2007 г.
Помощ №	N 599/06
Държава-членка	Испания
Регион	Andalucía
Название титла (и/или име на бенефициера)	Ayudas a favor del medio ambiente que se concedan por la Administración de la Junta de Andalucía, con el objetivo de fomentar la inversión en infraestructuras e instalaciones destinadas a la protección ambiental
Правно основание	Proyecto de Decreto xxxx/2007, por el que se establece el marco regulador de las ayudas en favor del medio ambiente que se concedan por la Administración de la Junta de Andalucía
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Опазване на околната среда
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 151,5 милиона EUR
Интензитет	50 %
Времетраене	До 31.12.2007 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Junta de Andalucía Consejería de la Presidencia Plaza de la Contratación 3 E-41071 Sevilla
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	24.1.2007 г.
Номер на помощта	N 649/06
Държава-членка	Федерална република Германия
Регион	—
Наименование (и/или име на бенефициера)	Richtlinie zur Förderung der Anschaffung emissionsarmer schwerer Nutzfahrzeuge
Правно основание	Haushaltsgesetz, ABMG
Вид мярка	Схема за помощ
Цел	Насърчаване използването на по-екологични тежкотоварни автомобили
Вид на помощта	Инвестиционни помощи и намаляване на лихвения процент
Бюджет	Максимално 100 милиона EUR на година
Интензитет	Максимален интензитет 50 % от допустимите за финансиране разходи (допълнителни инвестиционни разходи)
Продължителност	1.1.2007 г.-31.12.2013 г.
Икономически сектори	Транспортен сектор
Име и адрес на предоставящия орган	Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung Invalidenstraße 4 D-10115 Berlin
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	21.3.2007 г.
Помощ №	N 765/06
Държава-членка	Нидерландия
Регион	—
Название титла (и/или име на бенефициера)	Beleidsregels kosten vergoeding subsidie milieukwaliteit elektriciteitsproductie 2006
Правно основание	Algemene wet bestuursrecht, artikel 3:4, tweede lid. Beleidsregels kosten vergoeding subsidie milieukwaliteit elektriciteitsproductie 2006
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Опазване на околната среда
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 70 милиона EUR
Интензитет	Мярката не представлява помощ

Времетраене	1.2.2007 г.-2.5.2007 г.
Икономически отрасли	Енергетика
Название и адрес на предоставящия орган	Senternovem Zwolle
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Дата на приемане на решението	8.5.2007 г.
Помощ №	N 806/06
Държава-членка	Полша
Регион	—
Название титла (и/или име на бенефициера)	Wykorzystanie środków funduszy innowacyjności tworzonych przez centra badawczo-rozwojowe
Правно основание	Projekt rozporządzenia Ministra Gospodarki w sprawie szczegółowych warunków wykorzystania środków funduszy innowacyjności
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие
Вид на помощта	Намаляване на данъчната основа
Бюджет	Годишен бюджет: 10 милиона PLN; Общ бюджет: 60 милиона PLN
Интензитет	100 %, 80 %, 60 %
Времетраене	1.5.2007 г.-31.12.2013 г.
Икономически отрасли	—
Название и адрес на предоставящия орган	Minister Gospodarki Pl. Trzech Krzyży 3/5 PL-00-507 Warszawa
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)



Дата на приемане на решението	10.5.2007 г.
Помощ №	N 82/07
Държава-членка	Испания
Регион	País Vasco
Название титла (и/или име на бенефициера)	Programa de ayudas para la organización y participación en ferias del libro, congresos, ciclos de conferencias y actividades culturales de promoción y difusión del libro en la Comunidad Autónoma Vasca
Правно основание	Borrador de Orden, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para la organización y participación en ferias del libro, congresos, ciclos de conferencias y actividades culturales de promoción y difusión del libro en la Comunidad Autónoma Vasca
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Отраслово развитие, Опазване на историческото наследство
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 0,45 милиона EUR; Общ бюджет: 0,45 милиона EUR
Интензитет	70 %
Времетраене	До 31.12.2007 г.
Икономически отрасли	Отдых, култура, спорт
Название и адрес на предоставящия орган	Dirección de Promoción de la Cultura; Departamento de Cultura; Gobierno Vasco C/ Donosita-San Sebastián, 1 E-01010 Vitoria-Gasteiz
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация**  
**(Дело COMP/M.4613 — Eurazeo S.A./Arcoa Parking Holdings GmbH)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 139/03)

На 20 април 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената нотифицирана концентрация и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
  - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4613. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

Обменен курс на еурото <sup>(1)</sup>

22 юни 2007 г.

(2007/C 139/04)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,3441	RON	румънска лея	3,1662
JPY	японска йена	166,75	SKK	словашка крона	33,713
DKK	датска крона	7,4432	TRY	турска лира	1,76
GBP	лира стерлинг	0,67305	AUD	австралийски долар	1,5847
SEK	шведска крона	9,2448	CAD	канадски долар	1,4411
CHF	швейцарски франк	1,6576	HKD	хонконгски долар	10,5044
ISK	исландска крона	83,79	NZD	новозеландски долар	1,755
NOK	норвежка крона	7,987	SGD	сингапурски долар	2,0663
BGN	български лев	1,9558	KRW	южнокорейски вон	1 247,46
CYP	кипърска лира	0,5837	ZAR	южноафрикански ранд	9,5932
CZK	чешка крона	28,65	CNY	китайски юан рен-мин-би	10,243
EER	естонска крона	15,6466	HRK	хърватска куна	7,3248
HUF	унгарски форинт	245,7	IDR	индонезийска рупия	12 103,62
LTL	литовски лит	3,4528	MYR	малайзийски рингит	4,6412
LVL	латвийски лат	0,6962	PHP	филипинско песо	61,855
MTL	малтийска лира	0,4293	RUB	руска рубла	34,83
PLN	полска злота	3,778	THB	тайландски бат	43,341

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

**Резултати от продажбите на алкохол от винен произход, притежаван от публичните организации**

(2007/C 139/05)

Решение на Комисията от 29 март 2006 г.

Присъждане на партии № 31/2006 ЕО и 32/2006 ЕО от публичните продажби на алкохол с цел използване на биоетанол в ЕО, открити чрез Регламент (ЕО) № 117/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

отхвърляне на офертите

Решение на Комисията от 29 март 2006 г.

Присъждане на партида № 33/2006 ЕО от търг № 4/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 117/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
ONIVINS-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière F-33505 Libourne	50 000 суров алкохол	38,00

Решение на Комисията от 29 март 2006 г.

Присъждане на партида № 34/2006 ЕО от търг № 4/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 117/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
ONIVINS-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière F-33505 Libourne	100 000 суров алкохол	42,70

Решение на Комисията от 29 март 2006 г.

Присъждане на партида № 35/2006 ЕО от търг № 4/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 117/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
ONIVINS-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière F-33505 Libourne	100 000 суров алкохол	38,00

Решение на Комисията от 29 март 2006 г.

Присъждане на партида № 36/2006 ЕО от търг № 4/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 117/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 суров алкохол	37,95

Решение на Комисията от 29 март 2006 г.

Присъждане на партида № 37/2006 ЕО от търг № 4/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 117/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	100 000 суров алкохол	37,89

Решение на Комисията от 29 март 2006 г.

Присъждане на партида № 38/2006 ЕО от търг № 4/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 117/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	100 000 суров алкохол	37,93

Решение на Комисията от 29 март 2006 г.

Присъждане на партида № 39/2006 ЕО от търг № 4/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 117/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

отхвърляне на офертите

Решение на Комисията от 12 април 2006 г.

Търг № 56/2006 ЕО с цел нови приложения в промишлеността открит чрез Регламент (ЕО) № 391/2006

*Използване:* производство на хлябна мая

Сертифицирани предприятия	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
BIO SPRINGER 103, rue Jean Jaurès B.P. 17 F-94701 Maisons-Alfort	20 000 суров алкохол	11,85

Сертифицирани предприятия	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
S.I.L. FALA 8, rue de Saint-Nazaire F-67100 Strasbourg	20 000 суров алкохол	11,85
S. I. LESAFFRE 137, rue Gabriel Péri B.P. 3029 F-59703 Marcq-en-Baroeul	69 970 суров алкохол	11,85

Решение на Комисията от 18 май 2006 г.

Присъждане на партида № 40/2006 ЕО от търг № 5/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 593/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 суров алкохол	45,80

Решение на Комисията от 18 май 2006 г.

Присъждане на партида № 41/2006 ЕО от търг № 5/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 593/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 суров алкохол	43,80

Решение на Комисията от 18 май 2006 г.

Присъждане на партида № 42/2006 ЕО от търг № 5/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 593/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 суров алкохол	44,00

Решение на Комисията от 18 май 2006 г.

Присъждане на партида № 43/2006 ЕО от търг № 5/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 593/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 суров алкохол	46,25

Решение на Комисията от 18 май 2006 г.

Присъждане на партида № 44/2006 ЕО от търг № 5/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 593/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 суров алкохол	44,10

Решение на Комисията от 18 май 2006 г.

Присъждане на партида № 45/2006 ЕО от търг № 5/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 593/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
ONIVINS-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière F-33505 Libourne	50 000 суров алкохол	43,00

Решение на Комисията от 18 май 2006 г.

Присъждане на партида № 46/2006 ЕО от търг № 5/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 593/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
ONIVINS-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière F-33505 Libourne	50 000 суров алкохол	43,10

Решение на Комисията от 18 май 2006 г.

Присъждане на партида № 47/2006 ЕО от търг № 5/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 593/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
ONIVINS-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière F-33505 Libourne	50 000 суров алкохол	40,10

Решение на Комисията от 18 май 2006 г.

Присъждане на партида № 48/2006 ЕО от търг № 5/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 593/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
ONIVINS-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière F-33505 Libourne	50 000 суров алкохол	43,20

Решение на Комисията от 18 май 2006 г.

Присъждане на партида № 49/2006 ЕО от търг № 5/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 593/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 суров алкохол	39,30

Решение на Комисията от 18 май 2006 г.

Присъждане на партида № 50/2006 ЕО от търг № 5/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 593/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 суров алкохол	39,09



Решение на Комисията от 18 май 2006 г.

Присъждане на партида № 51/2006 ЕО от търг № 5/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 593/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 суров алкохол	39,19

Решение на Комисията от 18 май 2006 г.

Присъждане на партида № 52/2006 ЕО от търг № 5/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 593/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 суров алкохол	39,25

Решение на Комисията от 18 май 2006 г.

Присъждане на партида № 53/2006 ЕО от търг № 5/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 593/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Soroksári út 22-24, 6th floor, room 630 H-1095 Budapest	28 571,8692 суров алкохол	38,00

Решение на Комисията от 26 юли 2006 г.

Търг № 57/2006 ЕО с цел нови приложения в промишлеността открит чрез Регламент (ЕО) № 822/2006

*Използване:* производство на хлебна мая

Сертифицирани предприятия	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
BIO SPRINGER 103, rue Jean Jaurès B.P. 17 F-94701 Maisons-Alfort	20 000 суров алкохол	11,00
S.I.L. FALA 8, rue de Saint-Nazaire F-67100 Strasbourg	17 200 суров алкохол	11,00
S. I. LESAFFRE 137, rue Gabriel Péri B.P. 3029 F-59703 Marcq-en-Baroeul	62 800 суров алкохол	11,00

Решение на Комисията от 8 септември 2006 г.

Присъждане на партида № 54/2006 ЕО от търг № 6/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1015/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 суров алкохол	48,17

Решение на Комисията от 8 септември 2006 г.

Присъждане на партида № 55/2006 ЕО от търг № 6/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1015/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 суров алкохол	48,29

Решение на Комисията от 8 септември 2006 г.

Присъждане на партида № 56/2006 ЕО от търг № 6/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1015/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 суров алкохол	48,41

Решение на Комисията от 8 септември 2006 г.

Присъждане на партида № 57/2006 ЕО от търг № 6/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1015/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 суров алкохол	48,82

Решение на Комисията от 8 септември 2006 г.

Присъждане на партида № 58/2006 ЕО от търг № 6/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1015/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 суров алкохол	48,55

Решение на Комисията от 8 септември 2006 г.

Присъждане на партида № 59/2006 ЕО от търг № 6/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1015/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 суров алкохол	48,66

Решение на Комисията от 8 септември 2006 г.

Присъждане на партида № 60/2006 ЕО от търг № 6/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1015/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
Viniflhor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 суров алкохол	45,05

Решение на Комисията от 8 септември 2006 г.

Присъждане на партида № 61/2006 ЕО от търг № 6/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1015/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
Viniflhor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 суров алкохол	47,31

Решение на Комисията от 8 септември 2006 г.

Присъждане на партида № 62/2006 ЕО от търг № 6/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1015/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
Viniflor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 суров алкохол	47,61

Решение на Комисията от 8 септември 2006 г.

Присъждане на партида № 63/2006 ЕО от търг № 6/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1015/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
Viniflor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 суров алкохол	47,91

Решение на Комисията от 8 септември 2006 г.

Присъждане на партида № 64/2006 ЕО от търг № 6/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1015/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 суров алкохол	44,50

Решение на Комисията от 8 септември 2006 г.

Присъждане на партида № 65/2006 ЕО от търг № 6/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1015/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 суров алкохол	43,50

Решение на Комисията от 8 септември 2006 г.

Присъждане на партида № 66/2006 ЕО от търг № 6/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1015/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 суров алкохол	43,56

Решение на Комисията от 8 септември 2006 г.

Присъждане на партида № 67/2006 ЕО от търг № 6/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1015/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 суров алкохол	44,11

Решение на Комисията от 15 ноември 2006 г.

Присъждане на партида № 68/2006 ЕО от търг № 7/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1484/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 суров алкохол	50,51

Решение на Комисията от 15 ноември 2006 г.

Присъждане на партида № 69/2006 ЕО от търг № 7/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1484/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 суров алкохол	48,50

Решение на Комисията от 15 ноември 2006 г.

Присъждане на партида № 70/2006 ЕО от търг № 7/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1484/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 суров алкохол	48,51

Решение на Комисията от 15 ноември 2006 г.

Присъждане на партида № 71/2006 ЕО от търг № 7/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1484/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
Viniflor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 суров алкохол	47,00

Решение на Комисията от 15 ноември 2006 г.

Присъждане на партида № 72/2006 ЕО от търг № 7/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1484/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
Viniflor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 суров алкохол	48,00

Решение на Комисията от 15 ноември 2006 г.

Присъждане на партида № 73/2006 ЕО от търг № 7/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1484/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
Viniflor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 суров алкохол	48,00

Решение на Комисията от 15 ноември 2006 г.

Присъждане на партида № 74/2006 ЕО от търг № 7/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1484/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
Viniflor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 суров алкохол	46,70

Решение на Комисията от 15 ноември 2006 г.

Присъждане на партида № 75/2006 ЕО от търг № 7/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1484/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 суров алкохол	43,65

Решение на Комисията от 15 ноември 2006 г.

Присъждане на партида № 76/2006 ЕО от търг № 7/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1484/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 суров алкохол	44,16

Решение на Комисията от 15 ноември 2006 г.

Присъждане на партида № 77/2006 ЕО от търг № 7/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1484/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 суров алкохол	43,60

Решение на Комисията от 15 ноември 2006 г.

Присъждане на партида № 78/2006 ЕО от търг № 7/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1484/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 суров алкохол	43,66

Решение на Комисията от 15 ноември 2006 г.

Присъждане на партида № 79/2006 ЕО от търг № 7/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1484/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 суров алкохол	44,60

Решение на Комисията от 15 ноември 2006 г.

Присъждане на партида № 80/2006 ЕО от търг № 7/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1484/2006

отхвърляне на офертите

Решение на Комисията от 15 ноември 2006 г.

Присъждане на партида № 81/2006 ЕО от търг № 7/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1484/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
IVV-Instituto da Vinha e do Vinho R. Mouzinho da Silveira, 5 P-1250-165 Lisboa	40 000 суров алкохол	43,51

Решение на Комисията от 14 декември 2006 г.

Търг № 58/2006 ЕО с цел нови приложения в промишлеността открит чрез Регламент (ЕО) № 1593/2006

*Използване:* в сектора на обучението за безопасност (противопожарна охрана)

Сертифицирани предприятия	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
GESIP 22, rue du Pont Neuf F-75001 Paris	684 суров алкохол	17,00



Решение на Комисията от 14 декември 2006 г.

Търг № 58/2006 ЕО с цел нови приложения в промишлеността открит чрез Регламент (ЕО) № 1593/2006

*Използване:* производство на хлебна мая

Сертифицирани предприятия	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
S. I. LESAFFRE 137, rue Gabriel Péri B.P. 3029 F-59703 Marcq-en-Baroeul	50 000 суров алкохол	11,10

Решение на Комисията от 12 януари 2007 г.

Търг № 58/2006 ЕО с цел нови приложения в промишлеността открит чрез Регламент (ЕО) № 1593/2006

*Използване:* производство на хлебна мая

Сертифицирани предприятия	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
BIO SPRINGER 103, rue Jean Jaurès B.P. 17 F-94701 Maisons-Alfort Cédex	16 390 суров алкохол	11,10
S. I. L. FALA 8, rue de Saint-Nazaire F-67100 Strasbourg	29 400 суров алкохол	11,10

Решение на Комисията от 31 януари 2007 г.

Присъждане на партида № 82/2006 ЕО от търг № 8/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1858/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 суров алкохол	48,615

Решение на Комисията от 31 януари 2007 г.

Присъждане на партида № 83/2006 ЕО от търг № 8/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1858/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 суров алкохол	48,615

Решение на Комисията от 31 януари 2007 г.

Присъждане на партида № 84/2006 ЕО от търг № 8/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1858/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 суров алкохол	48,615

Решение на Комисията от 31 януари 2007 г.

Присъждане на партида № 85/2006 ЕО от търг № 8/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1858/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
FEGA Beneficencia 8 E-28004 Madrid	50 000 суров алкохол	48,615

Решение на Комисията от 31 януари 2007 г.

Присъждане на партида № 86/2006 ЕО от търг № 8/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1858/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
Viniflor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 суров алкохол	48,05

Решение на Комисията от 31 януари 2007 г.

Присъждане на партида № 87/2006 ЕО от търг № 8/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1858/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
Viniflor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 суров алкохол	48,05

Решение на Комисията от 31 януари 2007 г.

Присъждане на партида № 88/2006 ЕО от търг № 8/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1858/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
Viniflor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 суров алкохол	48,05

Решение на Комисията от 31 януари 2007 г.

Присъждане на партида № 89/2006 ЕО от търг № 8/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1858/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
Viniflor-Libourne Délégation nationale 17, avenue de la Ballastière B.P. 231 F-33505 Libourne	50 000 суров алкохол	47,19

Решение на Комисията от 31 януари 2007 г.

Присъждане на партида № 90/2006 ЕО от търг № 8/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1858/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 суров алкохол	43,7

Решение на Комисията от 31 януари 2007 г.

Присъждане на партида № 91/2006 ЕО от търг № 8/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1858/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 суров алкохол	43,65

Решение на Комисията от 31 януари 2007 г.

Присъждане на партида № 92/2006 ЕО от търг № 8/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1858/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 суров алкохол	43,00

Решение на Комисията от 31 януари 2007 г.

Присъждане на партида № 93/2006 ЕО от търг № 8/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1858/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma	50 000 суров алкохол	44,75

Решение на Комисията от 31 януари 2007 г.

Присъждане на партида № 94/2006 ЕО от търг № 8/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1858/2006

отхвърляне на офертите

Решение на Комисията от 31 януари 2007 г.

Присъждане на партида № 95/2006 ЕО от търг № 8/2006 ЕО с цел използване под формата на биоетанол в рамките на Общността, открит чрез Регламент (ЕО) № 1858/2006

*Използване:* в сектора на горивата под формата на биоетанол

Интервенционен складиращ орган	Количество алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol. (hl)	Цена (EUR/hl) за алкохол с алкохолно съдържание 100 % vol.
IVV-Instituto da Vinha e do Vinho R. Mouzinho da Silveira, 5 P-1250-165 Lisboa	32 182 суров алкохол	45,055

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

**Сведения, които държавите-членки съобщават във връзка с държавната помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията от 24 октомври 2006 г. относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за националните помощи за регионални инвестиции**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 139/06)

Помощ №	XR 97/07
Държава-членка	Полша
Регион	Wrocław
Наименование на схемата за помощи или име на предприятието-получател на добавката от помощи ad hoc	Uchwała nr III/13/06 Rady Miejskiej Wrocławia z dnia 28 grudnia 2006 r. w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w ramach programu pomocy regionalnej na wspieranie nowych inwestycji przeznaczonego dla małych, średnich i dużych przedsiębiorców prowadzących działalność gospodarczą na terenie Wrocławia
Правно основание	Art. 18 ust. 2 pkt 15 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz.U. z 2001 r. nr 142, poz. 1591 ze zm.), Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844 ze zm.)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Годишен бюджет	2,5 милиона PLN
Максимален интензитет на помощта	40 % В съответствие с член 4 от регламента
Дата на изпълнение	19.1.2007 г.
Времетраене	31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички сектори, които имат право да кандидатстват за помощ за регионални инвестиции
Название и адрес на предоставящия орган	Prezydent Wrocławia Sukiennice 9 PL-50-107 Wrocław
Интернет адреса на публикацията на схемата за помощта	<a href="http://uchwaly.um.wroc.pl/uchwala.aspx?numer=III/13/06">http://uchwaly.um.wroc.pl/uchwala.aspx?numer=III/13/06</a>
Други сведения	—
Помощ №	XR 99/07
Държава-членка	Полша
Регион	Wrocław
Наименование на схемата за помощи или име на предприятието-получател на добавката от помощи ad hoc	Uchwała nr III/14/06 Rady Miejskiej Wrocławia z dnia 28 grudnia 2006 r. w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w ramach programu pomocy regionalnej dla przedsiębiorców tworzących nowe miejsca pracy związane z nowymi inwestycjami na terenie Wrocławia

Правно основание	Art. 18 ust. 2 pkt 15 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz.U. z 2001 r. nr 142, poz. 1591 ze zm.), Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844 ze zm.)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Годишен бюджет	2,5 милиона PLN
Максимален интензитет на помощта	40 % В съответствие с член 4 от регламента
Дата на изпълнение	19.1.2007 г.
Времетраене	31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички сектори, които имат право да кандидатстват за помощ за регионални инвестиции
Название и адрес на предоставящия орган	Prezydent Wrocławia Sukiennice 9 PL-50-107 Wrocław
Интернет адреса на публикацията на схемата за помощта	<a href="http://uchwaly.um.wroc.pl/uchwala.aspx?numer=III/14/06">http://uchwaly.um.wroc.pl/uchwala.aspx?numer=III/14/06</a>
Други сведения	—

Помощ №	XR 100/07
Държава-членка	Полша
Регион	Wrocław
Наименование на схемата за помощи или име на предприятието-получател на добавката от помощи ad hoc	Uchwała nr III/16/06 Rady Miejskiej Wrocławia z dnia 28 grudnia 2006 r. w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w zakresie pomocy regionalnej w ramach programu EIT+ na wspieranie nowych inwestycji dla przedsiębiorców innowacyjnych lub prowadzących działalność badawczo-rozwojową na terenie Wrocławia
Правно основание	Art. 18 ust. 2 pkt 15 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz.U. z 2001 r. nr 142, poz. 1591 ze zm.), Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844 ze zm.)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Годишен бюджет	2 милиона PLN
Максимален интензитет на помощта	40 % В съответствие с член 4 от регламента
Дата на изпълнение	19.1.2007 г.
Времетраене	31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички сектори, които имат право да кандидатстват за помощ за регионални инвестиции
Название и адрес на предоставящия орган	Prezydent Wrocławia Sukiennice 9 PL-50-107 Wrocław
Интернет адреса на публикацията на схемата за помощта	<a href="http://uchwaly.um.wroc.pl/uchwala.aspx?numer=III/16/06">http://uchwaly.um.wroc.pl/uchwala.aspx?numer=III/16/06</a>
Други сведения	—

Помощ №	XR 114/07
Държава-членка	Испания
Регион	Galicia
Наименование на схемата за помощи или име на предприятието-получател на добавката от помощи ad hoc	Subvenciones a empresas privadas para la creación y mejora de establecimientos turísticos
Правно основание	Orden del 16 de mayo de la Consellería de Innovación e Industria por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión, en régimen de concurrencia competitiva, de las subvenciones a empresas privadas para la creación y mejora de establecimientos turísticos, y se procede a su convocatoria para el año 2007 (DOG nº 98, del 23 de mayo de 2007)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Годишен бюджет	1,8 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	20 % В съответствие с член 4 от регламента
Дата на изпълнение	28.6.2007 г.
Времетраене	31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Отделни сектори 55
Название и адрес на предоставящия орган	Dirección xeral de turismo Plaza de Mazarelos, 15 E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Интернет адреса на публикацията на схемата за помощта	<a href="http://www.conselleriaiei.org">www.conselleriaiei.org</a>
Други сведения	—

## V

(Обявления)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА  
КОНКУРЕНЦИЯ

## КОМИСИЯ

**Предварително уведомление за концентрация****(Дело COMP/M.4757 — Nordic Capital/Thule)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 139/07)

1. На 15 юни 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятията Nordic Capital VI Limited („Nordic Capital“, Нормандските острови) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото предприятие Thule AB („Thule“, Швеция), посредством покупка на дялове.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
  - за Nordic Capital: инвестиционен фонд, съсредоточен върху Северния регион,
  - за Thule: производство и продажба на системи за пренасяне на товари, ремаркета за леки автомобили, теглички и комплекти от електрически кабели за леки и товарни автомобили, аксесоари за развлекателни превозни средства и вериги за сняг.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.
4. Комисията приканва заинтересовани трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата, с позоваване на COMP/M.4757 — Nordic Capital/Thule, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.



**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело COMP/M.4739 — Halder/NPM Capital/ANP)**

**Дело кандидат за опростена процедура**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 139/08)

1. На 18 юни 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятия Halder-GIMV Investering 2004 B.V. („Halder“, Нидерландия), под контрола на GIMV N.V. и NPM Capital N.V. („NPM Capital“, Нидерландия), под контрола на SHV Holdings N.V., придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета съвместен контрол над предприятието ANP Holding B.V. („ANP“, Нидерландия) посредством покупка на акции в новосъздадено дружество, представляващо съвместно предприятие.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за предприятието Halder: дружество за частни капиталови инвестиции и управител на инвестиционни фондове,

— за предприятието NPM Capital: дружество за частни капиталови инвестиции,

— за предприятието ANP: Algemeen Nederlands Persbureau — предоставя новини за нидерландските медии.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разглеждано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересовани трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпратят до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.4739 — Halder/NPM Capital/ANP, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32.